

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: Est-translations OÜ

registrikood: 11661880

tänava/talu nimi, Taime 11-2

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10317

telefon: +372 56216274

e-posti address: info@est-translations.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Maksude ettemaksud ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Materiaalne põhivara	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksud	10
Lisa 6 Tööjõukulud	11
Lisa 7 Seotud osapooled	11

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevuseks on kirjalik tõlge.

Põhikohaga töötajaid ei olnud. Ettevõttes on 1 juhatuse liige, kes sai juhatuse liikme tasu.

2011. a. moodustasid ettevõtte tööjõukulud 8 653 eurot, millest juhatuse liikme tööjõukulud kokku olid 8 653 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	5 731	8 821	2
Nõuded ja ettemaksud	3 456	3 492	
Kokku käibevara	9 187	12 313	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	290	480	4
Kokku põhivara	290	480	
Kokku varad	9 477	12 793	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	4 174	1 011	5
Kokku lühiajalised kohustused	4 174	1 011	
Kokku kohustused	4 174	1 011	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 684	2 684	
Kohustuslik reservkapital	268	123	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 439	1 105	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-88	7 870	
Kokku omakapital	5 303	11 782	
Kokku kohustused ja omakapital	9 477	12 793	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Müügitulu	12 340	20 393	
Muud äritulud	107	91	
Mitmesugused tegevuskulud	-1 918	-2 800	
Tööjõukulud	-8 653	-9 158	6
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-190	-95	
Muud ärikulud	-136	-132	
Ärikasum (kahjum)	1 550	8 299	
Finantstulud ja -kulud	61	80	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	1 611	8 379	
Tulumaks	-1 699	-510	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-88	7 869	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	1 550	8 299	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	190	95	
Kokku korrigeerimised	190	95	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-364	893	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	11	-261	
Makstud ettevõtte tulumaks	-1 037	-510	
Kokku rahavood äritegevusest	350	8 516	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-575	
Antud laenud	0	-1 917	
Antud laenude tagasimaksed	399	399	
Laekunud intressid	61	80	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	460	-2 013	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-3 900	-1 917	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-3 900	-1 917	
Kokku rahavood	-3 090	4 586	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	8 821	4 235	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-3 090	4 586	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	5 731	8 821	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 684		3 145	5 829
Aruandeaasta kasum (kahjum)			7 870	7 870
Makstud dividendid			-1 917	-1 917
Muutused reservides		123	-123	0
31.12.2010	2 684	123	8 975	11 782
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-88	-88
Makstud dividendid			-6 391	-6 391
Muutused reservides		145	-145	0
31.12.2011	2 684	268	2 351	5 303

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Est-Translations raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevas arvestuspõhimõtetes.

OÜ Est-Translations kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja nõudmiseni hoiuseid pankades.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 320 eurot. (Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 320 eurot, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuldesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.)

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjoudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt :

- Inventar 33%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320 eur

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitalisuurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Sularaha kassas	3 857	2 273
Arvelduskontod	1 874	6 548
Kokku raha	5 731	8 821

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Üksikisiku tulumaks		163		170
Sotsiaalmaks		358		369
Kohustuslik kogumispension		21		22
Ettemaksukonto jääk	8		4	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8	542	4	561

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
Ostud ja parendused	575	575	575
Amortisatsioonikulu	-95	-95	-95
31.12.2010			
Soetusmaksumus	575	575	575
Akumuleeritud kulum	-95	-95	-95
Jääkmaksumus	480	480	480
Amortisatsioonikulu	-190	-190	-190
31.12.2011			
Soetusmaksumus	575	575	575
Akumuleeritud kulum	-285	-285	-285
Jääkmaksumus	290	290	290

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Võlad töövõtjatele	450	450	
Maksuvõlad	542	561	3
Muud võlad	3 153	0	
Dividendivõlad	2 491	0	
Muud viitvõlad	662	0	
Saadud ettemaksed	28	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	4 173	1 011	

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	6 506	6 886
Sotsiaalmaksud	2 147	2 272
Kokku tööjõukulud	8 653	9 158
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2011	2010
Arvestatud tasu	8 653	9 158

Aruande digitaalallkirjad

Est-translations OÜ (registrikood: 11661880) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IVAR HEINPALU	Juhatuse liige	30.06.2012

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 439
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-88
Kokku	2 351
Jaotamine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	2 351
Kokku	2 351

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 439
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-88
Kokku	2 351
Jaotamine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	2 351
Kokku	2 351

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	12340	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ivar Heinpalu	38806040297	Kangru tn 4-20, Eesti	42000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56216274
E-posti aadress	info@est-translations.ee